

AWAY IN A MANGER

Words anonymous

Tune by William James Kirkpatrick



1. A - way in a__ man-ger, No__ crib for a bed,
 2. The cat - tle are__ low-ing, The__ ba - by a - wakes,
 3. Be near me, Lord Je - sus; I__ ask thee to stay



The__ lit - tle Lord Je - sus Laid__ down his sweet head.
 But__ lit - tle Lord Je - sus No__ cry - ing he makes.
 Close__ by me for - ev - er, And__ love me, I pray.



The stars in the__ bright sky Look'd down where he lay,
 I love thee, Lord_ Je - sus! Look__ down from the sky,
 Bless all the dear__ chil - dren In__ thy ten - der care,



The__ lit - tle Lord Je - sus A - sleep__ on__ the__ hay.
 And__ stay by my cra - dle Till__ morn - ing__ is__ nigh.
 And__ fit us for hea - ven, To__ live__ with__ thee__ there.

Away in a manger

vertaling

Dit is een oude Britse "Carol" op toon gezet door James Kirkpatrick. De vertaling is al wat ouder en van een onbekende bron, maar ademt de geest van een tijd die wij niet meer herkennen.

Away in a manger,
no crib for a bed,
The little Lord Jesus
laid down his sweet head.
The stars in the bright sky
looked down where he lay,
The little Lord Jesus
asleep on the hay.

Geen wiegje als rustplaats
maar een krib was 't weleer
waar 't kindeke Jezus
lei zijn hoofdje ter neer
De sterren, zij keken
van de hemel zo mooi
naar het kindeke Jezus
hoe hij sliep in het hooi

The cattle are lowing,
the baby awakes,
But little Lord Jesus
no crying he makes.
I love thee, Lord Jesus!
Look down from the sky,
And stay by my cradle
'til morning is neigh.

Door 't loeien der koetjes
was het kindje ontwaakt
maar daardoor werd 't kind
niet aan 't schreien gemaakt
Heer Jezus, nu ziet Ge
Uit de hemel ter neer,
ik dank U dat g'eens
ook een kindje waart, Heer.

Be near me, Lord Jesus,
I asked thee to stay
Close by me forever
and love me I pray
Bless all the dear children
in thy tender care
And fit us for heaven
to live with thee there...

O, zegen de kind'ren
veraf en dichtbij
Gij houdt van hen allen
evenveel als van mij
Gij wilt dat wij kind'ren
al zijn wij nog klein
bij U in de hemel
ook eens zullen zijn